

RESEÑA ♦ BOOK REVIEW

SUSANA AURELIA PRECIADO JIMÉNEZ (COORD). 2011. *IMPACTO DE LA MIGRACIÓN DE RETORNO DE FAMILIAS RURALES COLIMENSES*. UNIVERSIDAD DE COLIMA. COLIMA, MÉXICO. 142 P. ISBN: 978-607-9147-09-9.

Arturo Franco-Gaona

Colegio de Postgraduados, Campus Puebla, Carretera Federal México-Puebla km 125.5. Santiago Momoxpan, municipio de San Pedro Cholula, Puebla. 72760. México. (fagamex@yahoo.com.mx)

Como consecuencia de las crisis económicas ocurridas en Norteamérica en 1998 y en 2007, en México se esperaba un regreso masivo de connacionales; situación que puso en alerta a los diferentes niveles de gobierno, con el fin de recibirlos, apoyarlos y ofrecerle mejores condiciones de vida. Sin embargo, faltaba claridad en cómo se les iba a apoyar, las condiciones en que regresaban y en los servicios se les iba a proporcionar.

Sin embargo, no se dio un retorno masivo, posiblemente porque los emigrantes, a pesar de la crisis, consideraron que era más fácil solucionar sus problemas de bienestar y economía trabajando en los EE. UU. que en México.

La migración de retorno es un tema de investigación reciente que empieza a tener gran interés académico, no solo por los aportes económicos que envían los emigrantes, sino por las habilidades, capacidades y conocimientos que adquirieron en su trayecto migratorio, los que pueden ser utilizados en el desarrollo comunitario.

Ante este panorama, el libro *Impacto de la Migración de Retorno de Familias Rurales Colimenses* es un trabajo colectivo realizado por profesores-investigadores de la Universidad de Colima y de la Universidad Nacional Autónoma de México, coordinado por Susana Aurelia Preciado Jiménez; cuyo propósito fue la búsqueda de los significados sobre el impacto de la migración de retorno en las zonas rurales colimenses. Investigadores que, para reconocer la diversidad del fenómeno, hicieron uso de técnicas mixtas de investigación, cualitativas y cuantitativas, apoyadas en cuestionarios y entrevistas en profundidad.

El libro está integrado por cinco capítulos, cuyo escenario es el estado de Colima, México; en los que se analizan temas sobre el impacto de la emigración en las formas de reproducción de la familia;

As consequence of the economic crises that have taken place in North America in 1998 and 2007, a massive return of fellow countrymen was expected in México; this situation placed different levels of government on the alert, with the aim of receiving them, supporting them and offering better living conditions. However, there was a lack of clarity in terms of how they were going to be supported, the conditions they returned in, and the services that would be provided.

Nevertheless, there was not a massive return, possibly because migrants, in spite of the crisis, considered that it was easier to solve their problems of welfare and economy by working in the United States than in México.

Return migration is a recent research issue that begins to have great academic interest, not only because of the economic contributions that migrants send, but also because of the abilities, capacities and knowledge that they acquire during their migratory journey, which can be used in community development.

In face of this panorama, the book *Impacto de la Migración de Retorno de Familias Rurales Colimenses* [Impact of Return Migration of Colima's Rural Families] is a collective effort carried out by professors-researchers at Universidad de Colima and Universidad Nacional Autónoma de México, coordinated by Susana Aurelia Preciado Jiménez; its purpose was searching for meanings regarding the impact of return migration on Colima's rural zones. These researchers, in order to recognize the diversity of the phenomenon, made use of mixed research techniques, qualitative and quantitative, based on questionnaires and in-depth interviews.

The book is made up of five chapters, with the common scenario of the state of Colima, México. In

los cambios en la dinámica familiar nuclear de los migrantes de retorno; las mujeres con y sin remesas; emigración, ahorro y microfinanzas y el impacto social de la migración de retorno. Al final presenta conclusiones generales, una extensa bibliografía y un anexo de dos cuestionarios que pueden ser útiles para aquellas personas interesadas en aprender su elaboración y el procesamiento de datos.

La interpretación de los resultados se hace desde la visión de las ciencias políticas, la economía, la psicología y el trabajo social; con lo cual se propicia la construcción de conocimiento interdisciplinario; el cual permitió a las y los autores coincidir en que no era necesario contar con una teoría de base común para estudiar a los que regresan, que era posible hacerlo desde la economía de las dinámicas familiares, o bien desde los enfoques de género; ya que hay una interconexión entre los procesos del estudio que permiten explicar la situación de la emigración y retorno de las familias colimenses.

Asimismo, los autores consideran que el regreso de los emigrantes es una generalidad manifiesta en todo el país, que se origina por factores como: la deportación, haber cumplido metas y objetivos, conclusión de contratos temporales, nostalgia, accidentes, jubilación, fracaso, pensionado por invalidez o enfermedad.

Bajo estos elementos, mencionan que cuando un miembro de la familia emigra, su regreso puede ser considerado como un éxito cuando trae los bienes que se requieren para mejorar su calidad de vida; o puede ser percibido como un fracaso debido a que no cumplió las expectativas que tenía cuando partió; situación que suele trastocar la supervivencia de la familia, al provocar una disfunción dentro de los roles que cada miembro desempeña. Además suele ser traumático, porque no se da en automático, ni su acomodo en el seno familiar es inmediato; a pesar de llegar a un entorno supuestamente conocido, la familia, la comunidad.

El ambiente al que llega el migrante de retorno presenta cambios en los cuales no participó. Esto implica que para que nuevamente sean aceptados y considerados dentro de la familia, debe haber una redistribución y reasignación de roles y funciones que le permitan sentirse nuevamente como un integrante más, independientemente del sexo.

Las mujeres de la región forman parte de los grupos sociales selectivamente desplazados, son excluidas por razones asociadas al nivel educativo y a la

them, the following themes are analyzed: the impact of migration on the forms of family reproduction; changes in nuclear family dynamics of returning migrants; women with or without remittances; migration, savings and microfinance; and the social impact of return migration. At the end, general conclusions are presented, as well as an extensive bibliography and an annex with two questionnaires that can be useful for those people interested in learning about their elaboration and data processing.

Interpretation of results is made from the point of view of political sciences, economy, psychology and social work; with this, the construction of interdisciplinary knowledge is fostered, allowing the authors to agree that it was not necessary to have a common theoretic basis to study those who return, that it was possible to do so from the economy of family dynamics, or else from gender approaches, since there is an interconnection between study processes that allow explaining the situation of migration and return of Colima's families.

Likewise, the authors think that the return of migrants is a generality manifested throughout the country, originated from factors such as: deportation, having fulfilled goals and objectives, end of temporary contracts, nostalgia, accidents, retirement, failure, or pension for disability or sickness.

Under these elements, they mention that when a member of a family migrates, his/her return can be considered a success when they bring back the goods required to improve their living conditions; or it can be perceived as a failure because he/she did not fulfill the expectations they had when he/she left; this situation tends to alter the survival of the family, by causing a dysfunction within the roles that each member carries out. In addition, it tends to be traumatic because this does not happen automatically, and his/her adjustment into the midst of the family is not immediate, in spite of their arrival to an environment that is allegedly well-known, the family or the community.

The environment to which the returning migrant arrives presents changes in which he/she did not participate. This implies that in order to be accepted again and considered as part of the family, there must be a redistribution and reassignment of roles and functions that allows them to feel again as one more member, regardless of the sex.

falta de disponibilidad laboral, debido a la necesidad de cuidar a los hijos y a su vez, como un círculo vicioso, tienen la necesidad de buscar alternativas económicas para solucionar su precariedad económica; ya que ni con las remesas que se les envían logran un empoderamiento. Puesto que no son independientes, autónomas, ni cuentan con una libertad individual; debido a que las remesas son un espejismo porque solo representan una parte de su gasto familiar, y en el momento en que emigra el esposo, inmediatamente pasan a formar parte de la familia de los suegros o de la comunidad, quienes constantemente vigilan lo que hacen y lo que no.

Con la emigración del marido, su entorno cambia, alteran sus identidades y roles de género, ya que se ven obligadas a adoptar el rol productivo/remunerado; la relación a distancia con su pareja les afecta la autoestima y les evita el desarrollo; se vuelven jefas de familia, y en ocasiones su situación se torna hasta violenta. Factores necesarios de poner en la mesa del juicio para buscarles solución inmediata, porque la cantidad de remesas que les llegan, básicas e importantes, son insuficientes y se han reducido drásticamente en los últimos años.

Para comprender la situación en que viven las esposas de los emigrantes, ejemplifican su situación, mostrando experiencias de vida y manejo de las remesas, donde aún se visualiza la toma de decisiones del varón al determinar en qué se gastan; con sus implicaciones sociales si no se hace. Todo ello debido a que en el imaginario social el varón tiene el reconocimiento social por ser quien se expone migrando, condición por la cual las mujeres tienen que hacer un *buen uso* del dinero que se envía desde los Estados Unidos. Aquí se encuentra una coyuntura debido a las necesidades adquisitivas de las mujeres (alimentos, ropa, zapatos y otros) e intereses de los hombres (terrenos, construcción o mejoramiento de la vivienda, implementos para el rancho, etcétera) todo ello dentro del control masculino y la sumisión femenina, lo cual por supuesto propicia las relaciones bajo esquemas de desigualdad, discriminación, exclusión, rechazo y presencia de prácticas sexistas; ya que se ven obligadas a completar el gasto mínimo familiar, como sea y donde sea.

En sí, la vida de la mujer colimense de bajos recursos es difícil y sumamente complicada, ya que carece de un alud de limitaciones socioeconómicas y personales, las cuales tiene que solucionar, en el

Women of the region are part of social groups that are selectively displaced, they are excluded because of reasons associated to the educational level and the lack of work availability, due to the need of caring for children and also, in a vicious cycle, they have the need to seek economic alternatives to solve their economic precariousness, since not even with the remittances they receive do they achieve empowerment. Because they are not independent, autonomous, nor do they have individual freedom; because remittances are an illusion since they only represent part of their family expenditure, and when the husband migrates they immediately become part of the in-laws' family or the community, who constantly keep watch of what they do and they do not.

With the husband's migration, their environment changes, their identities and gender roles are altered, since they are forced to adopt the productive/remunerated role; the long-distance relationship with their spouse affects their self-esteem and prevents their development; they become heads of households, and sometimes their situation even becomes violent. These are factors that need to be considered in order to seek an immediate solution, because the amount of remittances they are receiving, basic and important, are insufficient and have been drastically reducing in recent years.

This, in order to understand the situation that migrants' wives experience, they exemplify their situation, showing life experiences and management of remittances, where decision-making by the man is still visualized when determining what to spend the money on; with social implications if this is not done. All this is due to the fact that in the social imaginary, the male has the social recognition because it is he who exposes himself by migrating, reason why women have to make *good use* of the money sent from the United States. This is a juncture due to the acquisition needs of women (food, clothes, shoes and others) and men's interests (land, construction or home improvement, tools for the farm, etc.), all of it within masculine control and feminine submission, which naturally fosters relationships under schemes of inequality, discrimination, exclusion, rejection and the presence of sexist practices, since they are obliged to complete minimum family expenses, in any way and any place.

In fact, the life of Colima women of low resources is difficult and extremely complicated, since she

peor de los casos, sola. Para lo cual tiene que recurrir al apoyo de instituciones gubernamentales, que les otorgan servicios básicos de salud, educación y capacitación, enmarcada en el desarrollo de habilidades típicas femeninas y de poco valor económico.

Esta situación se torna más crítica debido a las crisis económicas recurrentes que ha tenido EE. UU., situación que obliga a los connacionales a disminuir la cantidad de remesas que envían a México, las cuales sólo alcanzan para cubrir las necesidades básicas de la familia, impidiendo que se genere un ahorro, o que éste sea mínimo; lo que dificulta que instituciones privadas, como bancos y cajas de ahorro, ofrezcan los servicios financieros que necesitan los migrantes; independientemente de que los dólares que ingresan por remesas representan un área de oportunidades para la sustentabilidad de las instituciones microfinancieras.

Por último, se puede mencionar que la duración y profundidad de la crisis económica norteamericana, la capacidad de recuperación de empleo y las políticas de migración, entre otros aspectos, definirán en breve el flujo de la migración de retorno.

Es factible mencionar que el libro aporta información adecuada y reciente sobre la situación migratoria del estado de Colima, la cual, a pesar de encontrarse en una región expulsora de migrantes, no es tan intensa como ocurre en los estados vecinos de Michoacán, Guanajuato y Jalisco; aunque suelen presentarse casos especiales de algunos municipios con altos niveles migratorios. La lectura de este libro es recomendable para aquellas personas que se interesan en el estudio de la emigración, de la migración de retorno y de las herramientas metodológicas que se utilizan en los estudios sobre migración.

- Fin de la versión en Español -

faces a landslide of socioeconomic and personal limitations, which she has to solve, in the worst of cases, by herself. For this, she must resort to asking for support from government institutions, which provide basic health, education and training services, framed within the development of typical feminine abilities of low economic value.

This situation is more critical due to the recurring economic crises that have taken place in the United States, situation that forces fellow countrymen to decrease the amount of remittances sent to México, which are only enough to cover the basic needs of families, making it difficult to save, or resulting in minimum savings; this makes it difficult for private institutions, such as banks and savings banks, to offer the financial services that migrants need, in spite of the area of opportunity that incoming remittances dollars represent for the sustainability of microfinance institutions.

Lastly, it can be mentioned that the duration and depth of the North American economic crisis, the capacity to recuperate employment and the migration policies, among other aspects, will soon define the flow of return migration.

It can be said that the book contributes with adequate and recent information regarding the migratory situation of the state of Colima, which, in spite of being in a migrant-expulsion region, is not as intense as it is in the neighboring states of Michoacán, Guanajuato and Jalisco, although there tend to be special cases in some municipalities with high migration levels. Reading this book is advisable for those people who are interested in the study of migration, return migration and the methodological tools that are used in migration studies.

- End of the English version -